

Raymond Williams



KRITHI 2019



# റെയ്മണ്ട് വിലിംഗ്സൺ



കെ. ജീവൻകുമാർ



(Malayalam)  
**Raymond Williams**

Study

By

K. Jeevan Kumar

General Editor: P. P. Raveendran

Cover Design: K. T. Vinod

First Published January 2019

Printed at Sri Balavinayakar Publikation, Sivakasi

Price Rs. 100.00

© K. Jeevan Kumar

*No part of this publication may be reproduced or transmitted  
in any form or by any means without prior written  
permission of the Publisher*

Publishers

Sahitya Pravarthaka Co-operative Society Ltd.,

Kottayam, Kerala State, India

Email: spcsktm@gmail.com

ISBN 978-93-88597-99-9

978000031528

Sales Department

National Book Stall

Thiruvananthapuram-Kollam-Alappuzha-Thiruvalla

Kottayam - Ernakulam (Marine Drive)- Irinjalakkuda-Thrissur

Palakkadu-Kozhikkodu-Kalpatta-Kannur-Thodupuzha

[www.nationalbookstall.com](http://www.nationalbookstall.com)

S10017

B6110

245/18-19

1-1000



ಕರ್ನಾಟಕ ಸರ್ಕಾರ

# ಪಾಲ್ ಸಕರಿಯ ವಾಚಿಕೆ

ಮಾಲಿಕೆಯ ಸಂಪಾದಕರು

ಎಸ್. ಸಿರಾಜ್ ಅಹಮದ್

ಸಂಪಾದಕರು

ಕೆ. ಜೀವನ್ ಕುಮಾರ್



ಕುವೆಂಪು ಭಾಷಾ ಭಾರತಿ ಪ್ರಾಧಿಕಾರ  
ಬೆಂಗಳೂರು - ೫೬೦ ೦೫೬

**PAUL ZACHARIA VACHIKE** : Collection of Writings by Paul Zacharia in Malayalam translated into Kannada, and edited by K. Jeevan Kumar, Series Editor: S.Siraj Ahmed; Published by Ishwar K. Mirji, Registrar, Kuvempu Bhasha Bharathi Pradhikara; Kalagrama, Jnana Bharathi, Behind Bangalore University Campus, Mallattahalli, Bangalore-560 056; First Edidtion : 2019; Pages: xxviii + 308; Price: Rs. 175.00

© : ಕುವೆಂಪು ಭಾಷಾ ಭಾರತಿ ಪ್ರಾಧಿಕಾರ, ಬೆಂಗಳೂರು

ಮೊದಲ ಮುದ್ರಣ : ೨೦೧೯  
ಪುಟಗಳು : xxviii + ೩೦೮  
ಬೆಲೆ : ರೂ. ೧೭೫/-  
ಪ್ರತಿಗಳು : ೫೦೦

ಪ್ರಕಾಶಕರು

ಶ್ರೀ ಈಶ್ವರ್ ಕು. ಮಿರ್ಜಿ  
ರಿಜಿಸ್ಟ್ರಾರ್

ಕುವೆಂಪು ಭಾಷಾ ಭಾರತಿ ಪ್ರಾಧಿಕಾರ

ಕಲಾಗ್ರಾಮ, ಜ್ಞಾನಭಾರತಿ

ಬೆಂಗಳೂರು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ ಆವರಣದ ಹಿಂಭಾಗ

ಮಲ್ಲತ್ತಹಳ್ಳಿ, ಬೆಂಗಳೂರು-೫೬೦ ೦೫೬

ಮುಖಪುಟ ವಿನ್ಯಾಸ : ಪ.ಸ. ಕುಮಾರ

ISBN No. : 978-93-8759-269-8

ಕು.ಭಾ.ಭಾ.ಪ್ರಾದ ಅಧ್ಯಕ್ಷರು

ಡಾ. ಕೆ. ಮರುಳಸಿದ್ದಪ್ಪ

ಸದಸ್ಯರು

ಡಾ. ಎಂ. ಜಿ. ಹೆಗಡೆ

ಡಾ. ಟಿ. ಎಸ್. ವಿವೇಕಾನಂದ

ಡಾ. ಎನ್. ದೇವರಾಜ್

ಡಾ. ಎಂ. ಎಸ್. ಶಶಿಕಲಾಗೌಡ

ಡಾ. ತಾರಿನಿ ಶುಭದಾಯಿನಿ

ಡಾ. ಮೋಹನ ಕುಂಟಾರ್

ಡಾ. ರಾಮಕೃಷ್ಣ ಮರಾಠೆ

ಶ್ರೀ ಬಿ. ಪೀರ್ ಬಾಷಾ

ರಿಜಿಸ್ಟ್ರಾರ್

ಶ್ರೀ ಈಶ್ವರ್ ಕು. ಮಿರ್ಜಿ

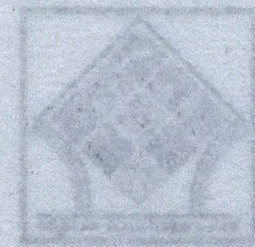
ಮುದ್ರಕರು

ರಾಜಾ ಪ್ರಿಂಟರ್ಸ್

ನಂ. ೨೦/೧, ೧ನೇ ಅಡ್ಡರಸ್ತೆ, ೨ನೇ ಮುಖ್ಯ ರಸ್ತೆ

ಪುಖಾರಾಜ್ ಲೇಔಟ್, ಬನ್ನೇರುಘಟ್ಟ ರಸ್ತೆ

ಬೆಂಗಳೂರು-೫೬೦ ೦೩೦, ದೂ: ೦೮೦-೨೨೨೩೪೦೬೬



ಕುವೆಂಪು ಭಾಷಾ ಭಾರತಿ

ಕುವೆಂಪು ಭಾಷಾ ಭಾರತಿ

ಕುವೆಂಪು ಭಾಷಾ ಭಾರತಿ

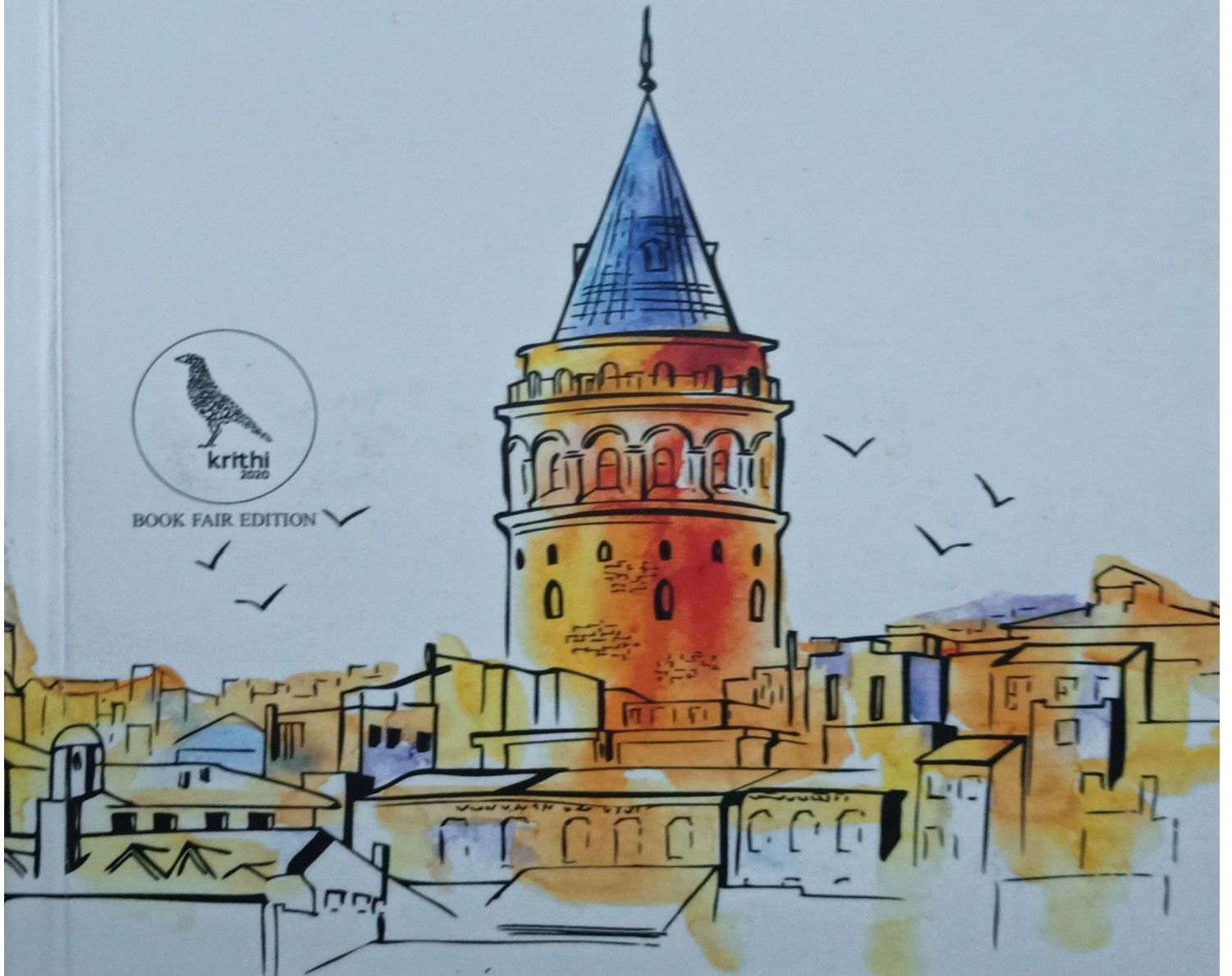
ಕುವೆಂಪು ಭಾಷಾ ಭಾರತಿ

അഹ്മദ് ഉമിത്  
ഇസ്താംബുൾ  
സ്മരണിക

മൊഴിമാറ്റം: കെ. ജീവൻകുമാർ



BOOK FAIR EDITION



AHMET UMIT  
**ISTANBUL**  
H A T I R A S I



NOVEL  
MALAYALAM

**ISTAMBUL SMARANIKA**

By  
**AHMET UMIT**

TRANSLATED BY  
**K. JEEVANKUMAR**

First Published January 2019

© Rights reserved

Cover Design  
**Rajesh Chelode**

Publishers

**SAHITHYA PRAVARTHAKA CO-OPERATIVE SOCIETY LTD.**

Kottayam, Kerala State, India

[www.spcs.com](http://www.spcs.com)

Email: [spcsktm@gmail.com](mailto:spcsktm@gmail.com)

Printed at

**Romanson Print house, Thiruvananthapuram**

Sales Department

**NATIONAL BOOK STALL**

Thiruvananthapuram, Kollam, Alappuzha, Thiruvalla,  
Kottayam, Thodupuzha, Ernakulam (Marine Drive), Thrissur  
Irinjalakkuda, Palakkadu, Kozhikkodu, Kalpatta, Kannur  
[www.nationalbookstall.com](http://www.nationalbookstall.com)

**Price Rs. 700.00**

No part of this publication may be reproduced or transmitted  
in any form or by any means without prior written  
permission of the Publisher.

ISBN 978-93-88597-93-7

9780000031541

S 10029 -B 6119 - 257/18 -19 - 1- 400



JORGE LUIS BORGES  
 ALEPH FICCIONES

ബോർ  
 ഹസ്സി  
 ന്റെ  
 ക്ഷേ  
 മ്

ഹോർഹെ ലൂയി ബോർഹസ്

# ഹൊർഹെ ലൂയി ബോർഹസ് ബോർഹസിന്റെ കഥകൾ

വിവർത്തനം  
കെ.ജീവൻ കുമാർ  
പി. അനീൽകുമാർ



ഡി സി ബുക്സ്



**MALAYALAM LANGUAGE**  
**ORIGINAL SPANISH TITLE**  
Ficciones, El Aleph

**ENGLISH TITLE**  
Ficciones, The Aleph

**SHORT STORY**  
by Jorge Luis Borges

**MALAYALAM TITLE**  
Borgesinte Kathakal

Translated by Anilkumar P, K. Jeevan Kumar

All Rights reserved

© Ficciones, copyright © Maria Kodama 1995, All rights Reserved

EL ALEPH, Copyright © Maria Kodama, 1995, All rights Reserved

First Published March 2018

**PUBLISHERS**

D C Books, Kottayam 686 001

Kerala State, India

Literature News Portal: [www.dcbooks.com](http://www.dcbooks.com)

Online Bookstore: [www.onlinestore.dcbooks.com](http://www.onlinestore.dcbooks.com)

e-bookstore: [ebooks.dcbooks.com](http://ebooks.dcbooks.com)

Customercare: [customercare@dcbooks.com](mailto:customercare@dcbooks.com), 9846133336

**DISTRIBUTORS**

D C Books-Current Books

**D C BOOKS LIBRARY CATALOGUING IN PUBLICATION DATA**

Borges, Jorge Luis.

Borgesinte Kathakal/ Jorge Luis Borges;

Malayalam translation/ K. Jeevankumar, P. Anilkumar.

352p; 21cm.

ISBN 978-81-264-7700-5

Malayalam translation of 'Aleph' 'Ficciones'

1. Spanish short story. 2. Malayalam translation.

I. Title. II. Title- English. III. Jeevankumar, K.

IV. Anilkumar, P.

863.01- dc 22.

No part of this publication may be reproduced, or transmitted in any form or by any means, without prior written permission of the publisher.

ISBN 978-81-264-7700-5

Printed in India

at D C Press, Kottayam, INDIA.

D C BOOKS - THE FIRST INDIAN BOOK PUBLISHING HOUSE TO GET ISO CERTIFICATION

1210/17-18-SL.No. 17583-dcb 6895-2000-7618-03-18-ltc 17.0-p ag-r rj/sr-d sm



---

# Nuances

## Methodology of Literary Studies

---

Edited by  
K Jeevan Kumar  
Cheri Jacob K



Mahatma Gandhi University  
Kottayam, Kerala



Macmillan Publishers India  
Private Limited



MACMILLAN  
INDIA PRIVATE LTD.

# Content NUANCES

## METHODOLOGY OF LITERARY STUDIES

**Prescribed Text for  
BA English Semester I Core Course**

**Edited by  
K Jeevan Kumar  
Cheri Jacob K**



Co-published with the Dept. of Printing and  
Publishing Mahatma Gandhi University,  
Kottayam, Kerala

